

Contes — Océan  
Indien

# Contes comoriens en dialecte malgache de l'île de Mayotte

## La Quête de la sagesse. Vol. 4

23 novembre 2011

Langue : français malgache  
Auteur : Noël Jacques Gueunier, Madjidhoubi Saïd  
Illustrateur : Razafintsalama  
Lieu d'édition : Paris  
Éditeur : Karthala  
Année d'édition : 2011  
Nombre de pages : 513 p.  
Illustration : Noir et blanc  
Format : 24 x 16 cm  
ISBN : 978-2-8111-0250-0  
Âge de lecture : Pour adultes  
Prix : 35 €



Après *La Belle ne se marie point* (Peeters, 1990), *L'Oiseau chagrin* (Peeters, 1994) et *Le Coq du roi* (Peeters, 2001), *La Quête de la sagesse* est le quatrième volume d'une entreprise au long cours : le collectage des contes comoriens en dialecte malgache mené de 1975 à 1983 conjointement par Noël Jacques Gueunier, ethnologue, et Madjidhoubi Saïd, conteur.

Traduits en français, ces contes posent, de façon générale, la problématique du passage d'une langue à une autre. Ces contes sont-ils des contes comoriens ? Sont-ils des contes malgaches transmis par des migrants comoriens dans l'île de Mayotte ? Ils croisent, en tous les cas, sources, influences et motifs dans une île aux confluences de plusieurs langues et cultures.

Si les premiers volumes déclinaient les thèmes du mariage, puis des ogres et, enfin, des êtres extraordinaires, ce quatrième volume s'attache à la question de la sagesse, une sagesse de deux ordres : l'intelligence et la ruse des personnages, d'une part ; la

sapience et les chemins de la destinée, d'autre part. La morale évoquée ici révèle souvent la complexité de la condition humaine. Sans doute est-ce pour cela qu'elle est sagesse ?

Noël Jacques Gueunier a enseigné pendant plus de dix ans l'ethnologie à l'Université de Madagascar. Il a publié des recueils de contes en malgache et en swahili, ainsi que des travaux lexicographiques. Madjidhoubi Saïd a participé à la collecte et à la transcription des contes.

AAR

# Étiquettes

collectage

Mayotte

tradition orale

